

Job

Chapter 20

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיֹּעַן זַפְרָן וַיֹּאמֶר הֲנִעַמְתִּי וְיִאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ וְיֹאמְרוּ 1
và-nói người-Na-a-ma và-Xô-pha -và-đáp
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

Xô-pha, người Na-a-ma, bèn đáp rằng:

לָכֵן שָׁעֲפִי וְיִשְׁבּוּנִי וְיִשְׁבּוּנִי וְיִשְׁבּוּנִי וְיִשְׁבּוּנִי 2
— lao-nhanh -và-trở-lại ý-tưởng vi-vậy
[H5668](#) [H7725](#)

Vì cố ấy tư tưởng tôi chỉ dạy cho tôi lời đáp, Và tại lời đó, tâm thần tôi bị cảm động trong mình tôi.

מוֹסֵר מִבֵּיתִי וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ 3
-và-đáp gió nghe trong-sự-xấu-hổ sự-sửa-phạt
[H0998](#) [H7307](#) [H8085](#) [H3639](#) [H4148](#)

Tôi đã nghe lời trách móc làm hổ thẹn tôi; Trí khôn tôi lấy sự thông minh mà đáp lời.

הֲזֹאת יָדַעְתָּ מִנִּי עַד מָנִי וְיָדַעְתָּ מִנִּי 4
đất trên người -và-đặt từ mãi-mãi từ biết này
[H0776](#) [H0120](#) [H5703](#) [H3045](#) [H2063](#)

Hãy biết rõ rằng, từ đời xưa, Từ khi loài người được đặt nơi thế gian,

כִּי רֵגַעְתָּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ 5
cho-đến giả-hình niêm-vui gần kẻ-ác reo-vui vì
[H7281](#) [H5704](#) [H2611](#) [H8057](#) [H7138](#) [H7563](#) [H7445](#)

Thì sự thắng hơn của kẻ ác không có lâu, Và sự vui mừng của kẻ vô đạo chỉ một lúc mà thôi.

אִם-יֵעָלֶה לְשָׁמַיִם וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ 6
chạm mây đầu sự-nổi-bật trời đi-lên nếu
[H5060](#) [H5645](#) [H7863](#) [H8064](#) [H5927](#)

Dầu sự kiêu căng nó cất lên đến tận trời, Dầu cho đầu nó đụng chí mây,

כְּנִלְלוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ 7
người-ở-đâu và-nói thấy và-sẽ-hư-mất mãi-mãi như-phân
[H0335](#) [H0559](#) [H7200](#) [H0006](#) [H5331](#) [H1561](#)

Thì nó sẽ bị tiêu diệt đời đời như phân bón nó; Những người đã thấy nó sẽ hỏi rằng: Nó ở đâu?

כְּחִלּוֹם יָעוֹף וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ 8
đêm khái-tượng kẻ-lang-thang tìm-thấy không đang-bay giấc mơ
[H3915](#) [H2384](#) [H5074](#) [H4672](#) [H3808](#) [H2472](#)

Nó bay đi như một cơn chiêm bao, không ai gặp nó lại; Thật, nó sẽ biết mất như dị tượng ban đêm.

עֵין שֹׁפְתֵי וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׁמָעוּ 9
nơi và-ta-trông-nom-nó nữa không thêm không râm-nắng trước-mắt
[H4725](#) [H7789](#) [H5750](#) [H3808](#) [H3254](#) [H3808](#) [H7805](#)

Con mắt đã thường xem nó, sẽ không thấy nó lại, Nơi nó ở cũng sẽ chẳng còn nữa.

אוֹנוֹ :	תְּשֻׁבָּה	וְיָדָיו	דְּלִים	יִרְצֵוּ	בְּנֵי	10
sức-mạnh	và-trở-lại	tay	người-nghèo	được-nhậm	các-con-trai	
H0202	H7725	H3027	H1800	H7521		

Con cái nó sẽ cầu ơn kẻ nghèo, Và tay nó sẽ thường lại tài sản mà sự hung bạo nó đã cướp giật.

תְּשֻׁבָּה :	עָפָר	עַל-	וְעִמּוֹ	(עֲלוֹמָיו)	[עֲלוֹמוֹן]	מָלְאוּ	עֲצְמוֹתָיו	11
nằm	bụi-đất	trên	với	thời-tuổi-trẻ-người	thời-tuổi-trẻ-người	đầy	xương	
H7901	H6083			H5934	H5934	H4390	H6106	

Tứ chi nó đầy sức lực của buổi đang thì; Nhưng sẽ nằm chung với nó trong bụi đất;

לְשׁוֹנוֹ :	תַּחַת	יִכְחִידָהּ	רַעָה	בְּפִי	תִמְתִּיק	אִם-	12
lưỡi	dưới	giấu	tai-họa	ph	ngọt-ngào	nếu	
	H3956	H8478	H3582	H6310	H4985		

Dấu sự ác lấy làm ngọt ngào cho miệng nó, Dấu ẩn dưới lưỡi hẳn,

חָבוֹ :	בְּתוֹךְ	וְיִמְנַעְנָהּ	יַעֲזֹבָנָהּ	וְלֹא	עָלֶיהָ	יִחַמְלָהּ	13
lên-miệng-người	giữa	giữ lại	-và để lại	không	trên	thương-xót	
H2441	H8432	H4513		H3808		H2550	

Dấu hẳn trừu mến sự ác, không từ bỏ nó, Nhưng giữ nó lại trong miệng mình,

בְּקִרְבּוֹ :	בְּתוֹכָם	מְרוֹחֶת	נֶהְפֵּךְ	בְּמַעְיוֹ	לְחֻמוֹ	14
giữa	giữa	mờ	đảo	-từ-lòng-của-người	bánh	
H7130	H6620	H4846	H2015	H4578	H3899	

Thì vật thực nó sẽ biến nơi can tràng, Và thành ra mật rắn hổ trong bụng nó.

אֵל :	יִרְשָׁנוּ	מִבֶּטְנוֹ	וְיִקְאֲנוּ	בָּלַעַ	חֵיל	15
Đức-Chúa-Trời	và-chiếm-hữu	từ-trong-lòng-me	hối	-và nuốt	binh-lực	
H0410	H3423	H0990	H6958	H1104	H2428	

Nó có nuốt của cải, rồi lại mưa ra; Đức chúa Trời sẽ tống của ấy ra khỏi bụng nó.

אֶפְעָה :	לְשׁוֹן	תִּהְרַגְהוּ	יִיגַק	כְּתִנִּים	רֹאשׁ-	16
ran-doc	lưỡi	giết	vú-nuôi-của-nàng	ch	như-cỏ-độc	
H0660	H3956	H2026	H3243	H6620	H7219	

Nó sẽ mút nọc rắn hổ; Lưỡi của rắn lục sẽ giết nó.

וְחִמְאָה :	דְּבַשׁ	נְחָלִי	נְהָרִי	בְּפִלְגּוֹת	יִרְא	אֶל-	17
bơ	và-mật-ong	suối	các-sông	sự-phân-chia	thấy	đừng	
	H1706		H5104	H6390	H7200	H0408	

Nó sẽ chẳng thấy sông và dòng chảy mật cùng mỡ sữa ra.

יֵעֵלֶס :	וְלֹא	הִמּוֹרָתוֹ	כְּחֵיל	יִבְלַעַ	וְלֹא	יִנַּעַ	מְשִׁיב	18
vui-vẻ	không	th	binh-lực	-và nuốt	không	lợi-lộc	và-trở-lại	
H5965	H3808	H8545	H2428	H1104	H3808	H3022	H7725	

Nó phải trả hoa lợi về công việc mình, không được nuốt nó; Phải thường lãi tùy theo giá nó, Không được hưởng của ấy.

יִבְנֶהוּ :	וְלֹא	נָזַל	בַּיִת	דְּלִים	עָזַב	רָצִין	כִּי-	19
xây	không	ông giạt lấy	nhà	người-nghèo	-và để lại	-và-đắm-nhau	vì	
H1129	H3808	H1497		H1800		H7533		

Vì nó có hà hiếp, bỏ bê kẻ nghèo, Cướp lấy nhà cửa, mà nó không có xây cất.

וְכִי לֹא יָדַע שְׁלֹו בְּבִטְנֹו בְּחַמּוּדֹו לֹא יִמְלֹט: 20
 chi-mình-tôi không -và-đẹp từ-trong-lòng-mẹ bình-an biết không vì
[H4422](#) [H3808](#) [H0990](#) [H7961](#) [H3045](#) [H3808](#)

Bởi vì nó không biết an tịnh trong mình, Nó sẽ chẳng được bảo thủ gì về các điều mình ưa thích hơn hết.

אֵינ־כֹּחַ לֶאֱכֹל עַל-וֵיץ לֹא-אֵינ־טוֹב: 21
 không-vi-vậy trên thức ăn ai không-có
[H2898](#) [H3808](#) [H0400](#) [H8300](#) [H0369](#)

Chẳng chi thoát khỏi sự mê ăn của nó; Cho nên sự may mắn nó chẳng bền lâu.

בְּמִלְאוֹת שֶׁפָּקוּ יָצַר לֹו כָּל-יָד עָמַל תְּבוּאָנוּ: 22
 đầy -và lo lắng đủ tay mọi — và lo lắng
[H0935](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3334](#) [H4390](#)

Đương khi dư dật, nó sẽ bị cùng túng; Các người khốn khổ sẽ tra tay vào mình nó.

וְהִי לְמִלְאָ בִטְנֹו יִשְׁלַח-בּוֹ אֶפְרוֹן אֶפְרוֹן אֶפְרוֹן עָלֵינוּ: 23
 đây là sai từ-trong-lòng-mẹ cơn-thịnh-nộ — sai từ-trong-lòng-mẹ
[H4390](#) [H1961](#) [H7971](#) [H0990](#) [H4305](#) [H0639](#) [H2740](#)

וְהִי לְמִלְאָ בִטְנֹו יִשְׁלַח-בּוֹ אֶפְרוֹן אֶפְרוֹן אֶפְרוֹן עָלֵינוּ:
 và-ruột-chúng
[H3894](#)

Đức Chúa Trời sẽ sai thịnh nộ Ngài hãm mình nó, Đặng làm cho lòng nó đầy dẫy, Ngài sẽ giáng cơn giận Ngài trên mình nó, chánh trong lúc nó ăn bữa.

יִבְרַח מִנְשָׁק בְּרִזָּל תַּחֲלִפְהוּ קִשֶׁת דְּחֹוֹשָׁה: 24
 trốn và-vũ-khí sắt -và-thay đổi cung đồng
[H1272](#) [H5402](#) [H1270](#) [H2498](#) [H7198](#) [H5154](#)

Nó sẽ trốn lánh khỏi khí giới sắt, Còn cây cung đồng sẽ xoi lũng nó.

שֶׁרֶף רָאָה מִנְגֻה וּבְרָק מִמְרָתוֹ וְהָלַךְ עָלָיו אֲמִים: 25
 rút ra người-ngoại-quốc như-chớp như-chớp như-chớp như-chớp như-chớp như-chớp
[H8025](#) [H3318](#) [H1465](#) [H4846](#) [H1980](#) [H0367](#)

Nó nhổ tên ra khỏi thân nó, Mũi gươm bóng người rút ra khỏi gan nó; Các sự kinh khiếp hãm áp nó.

כָּל-חֹשֶׁף טָמוּן לְצַפּוֹנָיו תֹּאכְלֵהוּ אֵשׁ לֹא-נָפַח יָרַע שְׂרִיד: 26
 mọi tối-tăm và-giấu được-chất-chứa ăn không -và-thối run-rẩy ai
[H3605](#) [H2822](#) [H2934](#) [H6845](#) [H0398](#) [H0784](#) [H3808](#) [H5301](#) [H3415](#) [H8300](#)

בְּאֶהְלוֹ לֵו: 26
 lâu
[H0168](#)

Cả sự tối tăm đã dành làm bữa vật cho nó; Lửa người ta không thổi sẽ thiêu đốt nó, Và kẻ còn sót lại trong trại nó sẽ bị tiêu diệt đi.

יִגְלוּ הַנְּגִיף שָׁמַיִם עֹנֵו וְאֶרֶץ מִתְקוֹמָה לֹו: 27
 trời tội-lỗi đất -và-đứng-dậy
[H1540](#) [H8064](#) [H5771](#) [H0776](#)

Các tầng trời sẽ bày tỏ gian ác nó ra, Và đất sẽ dấy lên nghịch cùng nó.

יִגְלֵהוּ הַנְּגִיף יִבּוֹל בֵּיתוֹ נְגִרוֹת בְּיוֹם אֶפְרוֹן: 28
 hoa-màu-nó nhà đổ-xuống ngày
[H1540](#) [H2981](#) [H5064](#) [H3117](#) [H0639](#)

Hoa lợi của nhà nó sẽ bị đem đi mất, Tài sản nó sẽ bị trôi đi trong ngày thịnh nộ của Chúa.

פ :מֵאֵל אֱמֶרֶוּ וְנִחַלְתֶּם מֵאֱלֹהִים רָשָׁע אָדָם חֵקֶךָ וְזֶה
— Đứс-Chúa-Trời אֱמֶרֶיִךָ sản-nghiệp Đứс-Chúa-Trời kẻ-ác người phần này
[H0410](#) [H0561](#) [H5159](#) [H0430](#) [H7563](#) [H0120](#) [H2088](#)

Đó là phần mà Đức Chúa Trời dành cho kẻ hung ác, Và ấy là cơ nghiệp mà Ngài định cho nó.